

# BABY-SAFE Belted Base

## Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro **BABY-SAFE Belted Base** pueda acompañar a su hijo y protegerlo durante los primeros meses de su vida.

**Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el **BABY-SAFE Belted Base** tal y como se indica en estas instrucciones.**

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

## Manual de instruções

Ficamos muito satisfeitos pelo facto do nosso **BABY-SAFE Belted Base** acompanhar a sua criança de forma segura nos primeiros meses de vida.

**Para poder proteger correctamente o seu bebé, o BABY-SAFE Belted Base tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.**

Caso tenha dúvidas relativamente utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

## Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che la nostra **BABY-SAFE Belted Base** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante i primi mesi della sua vita.

**Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, la BABY-SAFE Belted Base deve necessariamente essere utilizzato e installato come descritto nelle presenti istruzioni.**

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.



**Contenido**

<b>1. Idoneidad .....</b>	<b>5</b>
<b>2. Utilización en el vehículo .....</b>	<b>7</b>
2.1 con el cinturón de tres puntos del vehículo y pie de apoyo (semiuniversal) .....	9
<b>3. Instalación en el vehículo .....</b>	<b>11</b>
3.1 Sujeción del portabebés con el BABY-SAFE Belted Base .....	15
3.2 Desmontaje .....	25
3.3 Instalación correcta del portabebés con el BABY-SAFE Belted Base .....	29
<b>4. Instrucciones de mantenimiento .....</b>	<b>33</b>
4.1 Limpieza .....	35
<b>5. Instrucciones sobre la eliminación de los     componentes .....</b>	<b>35</b>
<b>6. Garantía - dos años .....</b>	<b>35</b>
<b>7. Tarjeta de garantía / Control de entrega .....</b>	<b>42</b>

**Índice**

<b>1. Aptido .....</b>	<b>6</b>
<b>2. Utilização no veículo .....</b>	<b>8</b>
2.1 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo e perna de apoio (semi-universal) .....	10
<b>3. Montagem no veículo .....</b>	<b>12</b>
3.1 Fixação da concha para bebé com o BABY-SAFE Belted Base .....	16
3.2 Desmontagem .....	26
3.3 A sua concha para bebé está montado correctamente com o BABY-SAFE Belted Base .....	30
<b>4. Instruções de conservação .....</b>	<b>34</b>
4.1 Limpeza .....	36
<b>5. Indicações sobre a eliminação .....</b>	<b>36</b>
<b>6. Garantia - dois anos .....</b>	<b>36</b>
<b>7. Certificado de garantia / verificação de transferência .....</b>	<b>44</b>

**Indice**

<b>1. Idoneità .....</b>	<b>6</b>
<b>2. Utilizzo in auto .....</b>	<b>8</b>
2.1 con la cintura a 3 punti dell'auto e la gamba di supporto (semiuniversale) 10	
<b>3. Montaggio in auto .....</b>	<b>12</b>
3.1 Fissaggio della poltroncina con la Base BABY-SAFE Belted Base .....	16
3.2 Smontaggio .....	26
3.3 Corretta installazione della poltroncina con la Base BABY-SAFE Belted Base .....	30
<b>4. Istruzioni di manipolazione .....</b>	<b>34</b>
4.1 Pulizia .....	36
<b>5. Avvertenze per lo smaltimento .....</b>	<b>36</b>
<b>6. Garanzia - due anni .....</b>	<b>36</b>
<b>7. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna .....</b>	<b>46</b>





## 1. Idoneidad

El BABY-SAFE Belted Base ha sido probado y homologado en combinación con el BABY-SAFE plus (con varillas de enganche X) y el BABY-SAFE plus SHR .



Estos portabebés disponen del símbolo ISOFIX.

**¡Cuidado!** Ninguno de estos dos productos se debe utilizar en combinación con otros adaptadores u otros portabebés.

### Autorización

Britax / RÖMER Asiento infantil para vehículos	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
<b>BABY-SAFE plus</b> (con varillas de enganche X)	0+	hasta 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR</b>	0+	hasta 13 kg

\*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

## 1. Aptido

O **BABY-SAFE Belted Base** foi verificado e homologado em combinação com o **BABY-SAFE plus** (com barras de encaixe **X**) e o **BABY-SAFE plus SHR**.



Estas conchas para bebé esto identificadas com o símbolo ISOFIX.

**Cuidado!** Nenhuma das duas peças pode ser utilizada em ligação com outros adaptadores ou outras conchas para bebé.

### Autorização

Britax /RÖMER Cadeira de criança para automóvel	Verificação e autorização de acordo com a norma ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
<b>BABY-SAFE plus</b> (com barras de encaixe <b>X</b> )	0+	até 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR</b>	0+	até 13 kg

\*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

## 1. Idoneità

La Base **BABY-SAFE Belted Base** è testato e omologato in combinazione con **BABY-SAFE plus** (con aste di bloccaggio **X**) e con **BABY-SAFE plus SHR**.



Queste poltroncine sono contrassegnate con il simbolo ISOFIX.

**Attenzione!** Nessuno dei due componenti deve essere utilizzato in combinazione con altri adattatori o altre poltroncine.

### Omologazione

Britax / RÖMER Seggiolino da auto	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
<b>BABY SAFE plus</b> (con aste di bloccaggio <b>X</b> )	0+	fino a 13 kg
<b>BABY-SAFE plus SHR</b>	0+	fino a 13 kg

\*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y homologado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil).
- La homologación deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento infantil. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.



## 2. Utilización en el vehículo

**¡Peligro!** Un dispositivo de airbag que impacte sobre el asiento infantil podría lesionar gravemente al bebé o incluso causarle la muerte.



**No usar en asientos del copiloto con airbag frontal 3)**

Consulte a este respecto las instrucciones de uso de asientos infantiles que se incluyen en el manual de su vehículo.

- A cadeira de criança para automóvel está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04).  
O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).
- A autorização extingue-se logo que a cadeira de criança para automóvel sofra alterações. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.

## 2. Utilização no veículo

**Perigo!** Um airbag em impacto contra a concha para bebé pode ferir gravemente ou até matar a criança.



**No colocar em bancos do passageiro com airbag frontal! 3)**

Preste atenção s indicações sobre a utilização de cadeiras de criança para automóvel no manual do seu automóvel.

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04).  
Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sulla relativa etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).
- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.

## 2. Utilizzo in auto

**Pericolo!** Un airbag che colpisce la poltroncina può ferire molto seriamente il vostro bambino o persino provocarne il decesso.



**Non utilizzate il seggiolino sui sedili passeggeri con airbag frontale! 3)**

Al riguardo rispettate le avvertenze per l'utilizzo dei seggiolini da auto contenute nel manuale della vostra automobile.

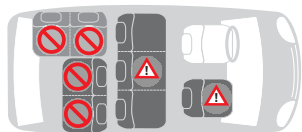




## 2.1 con el cinturón de tres puntos del vehículo y pie de apoyo (semiuniversal)



La sujeción con el **BABY-SAFE Belted Base** se efectúa mediante un sistema homologado semiuniversal. El asiento se debe utilizar sólo en los vehículos que aparezcan en la lista de vehículos adjunta. La lista de vehículos se actualiza continuamente. Podrá obtener la última actualización poniéndose en contacto con nosotros o en [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).



### Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la marcha	no
en sentido contrario a la marcha	sí
con cinturón de dos puntos	no 1)
con cinturón de tres puntos 2)	sí
en el asiento del copiloto	sí 3)
en asientos posteriores laterales	sí
en el asiento posterior central	no 4)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)

## 2.1 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo e perna de apoio (semi-universal)



A fixação com o **BABY-SAFE Belted Base** é efectuada através de uma autorização semi-universal. O assento só pode ser utilizado nos veículos descritos nas listas de tipos de automóveis em anexo. A lista de tipos é permanentemente actualizada. Poderá obter a verso mais recente junto a nós ou em [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

### Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel do seguinte modo:

no sentido da marcha do veículo	no
no sentido contrário ao da marcha	sim
com cinto de 2 pontos de fixação	no 1)
com cinto de 3 pontos de fixação 2)	sim
no banco do passageiro	sim 3)
nos bancos traseiros laterais	sim
no banco traseiro central	no 4)

(Preste atenção s prescrições do seu país.)

## 2.1 con la cintura a 3 punti dell'auto e la gamba di supporto (semiuniversale)



Il fissaggio con la **BABY-SAFE Belted Base** avviene tramite un'omologazione semiuniversale. Il seggiolino deve essere utilizzato solo nelle automobili incluse nell'elenco di modelli di automobili fornito in allegato. L'elenco dei modelli viene continuamente integrato. La versione più aggiornata è disponibile direttamente presso le nostri sedi oppure su [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

### Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:

in direzione di marcia	no
in senso opposto alla direzione di marcia	sì
con cintura a 2 punti	no 1)
con cintura a 3 punti 2)	sì
sul sedile del passeggero	sì 3)
su sedili posteriori esterni	sì
sul sedile posteriore centrale	no 4)

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).

- 1) El uso de un cinturón de 2 puntos aumenta considerablemente el riesgo de lesión del bebé en caso de accidente.
- 2) El cinturón debe estar autorizado conforme a la ECE R 16 (u otra norma análoga), lo que se constata, por ejemplo, mediante el signo "E", "e" sobre la etiqueta de control del cinturón.
- 3) ¡No lo utilice en asientos del copiloto con airbag frontal!
- 4) Uso posible si se dispone de cinturón de 3 puntos.

### 3. Instalación en el vehículo



#### Para la protección del bebé

- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- No ponga ningún objeto en el espacio para los pies delante del adaptador.



#### Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:



- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

#### **Para mayor protección de su vehículo**

- En las tapicerías de los vehículos hechas con materiales delicados (p. ej. terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta, un pañuelo, etc.  
**¡Cuidado!** Ésta no deberá elevar el asiento infantil del asiento.

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p.ex. encaixar encosto do banco rebatível).
- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros.
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.
- a cadeira de criança para automóvel esteja sempre fixa, mesmo quando no transportar nenhuma criança.

### Para protecção do seu automóvel

- Em alguns revestimentos dos assentos do automóvel em material delicado (p.ex. veludo, pele, etc.) podem aparecer vestígios de desgaste devido s cadeiras para crianças. Para evitar isso, pode colocar p.ex. um cobertor ou uma toalha.

**Cuidado!** O suporte no pode levantar o assento para criança do assento.

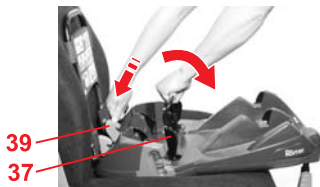
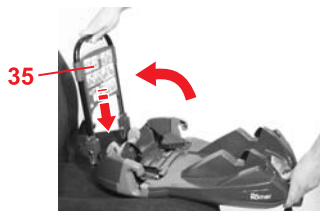
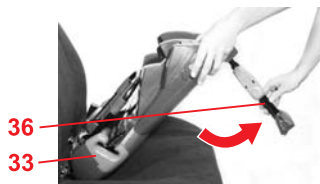
- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

### Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti in materiale delicato dei sedili (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono presentare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini ad es. una coperta o un asciugamano.

**Attenzione!** La base scelta non deve avere uno spessore tale da sollevare il seggiolino dalla superficie di seduta.





### 3.1 Sujeción del portabebés con el BABY-SAFE Belted Base



- ✧ Despliegue el pie de apoyo **36**.
- ✧ Coloque el adaptador **33** en el asiento infantil.
- ✧ Pliegue el arco de amortiguación **35** del adaptador **33** del todo hacia arriba.
- ✧ Empuje el arco de amortiguación **35** hacia abajo, hasta que encaje en los tubos. "CLIC"
- ✧ Coja el asidero gris claro de la solapa de sujeción **37**.
- ✧ Presione hacia atrás uno de los dos ganchos de seguridad gris claro **39**, hasta que la solapa de sujeción **37** se desenganche.
- ✧ Abra la solapa de sujeción **37**.

### 3.1 Fixação da concha para bebé com o **BABY-SAFE Belted Base**



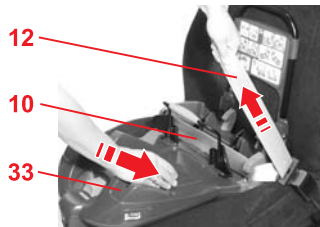
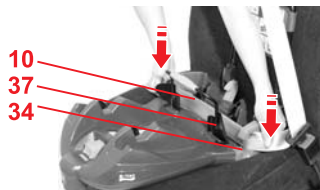
- ✎ Dobre a perna de apoio **36**.
- ✎ Coloque o adaptador **33** no assento do automóvel.
- ✎ Dobre o estribo de amortecimento **35** do adaptador **33** totalmente para cima.
- ✎ Desloque o estribo de amortecimento **35** para baixo, até ele encaixar por baixo nos tubos. "CLIQUE!"
- ✎ Agarre na pega cinzenta clara da base de fixação **37**.
- ✎ Pressione para trás um dos ganchos de segurança cinzentos claros **39** até a base de fixação **37** desencaixar.
- ✎ Abra a base de fixação **37**.

### 3.1 Fissaggio della poltroncina con la Base **BABY-SAFE Belted Base**



- ✎ Ribaltate la gamba di supporto **36**.
- ✎ Posizionate l'Adattatore **33** sul sedile.
- ✎ Sollevate completamente il maniglione di attutimento **35** dell'Adattatore **33**.
- ✎ Spingete verso il basso il maniglione d'attutimento **35**, fino a farlo scattare nelle sedi tubolari. Dovreste udire un "clic!".
- ✎ Afferrate l'impugnatura grigio chiaro della ribalta di tensionamento **37**.
- ✎ Premete all'indietro uno dei due ganci di sicurezza grigio chiaro **39** finché la ribalta di tensionamento **37** si sgancia.
- ✎ Aprite la ribalta di tensionamento **37**.





## Colocación del cinturón de seguridad del vehículo



- ✎ Pase el cinturón de seguridad del vehículo por encima del adaptador **33**.
- ✎ Introduzca la lengüeta en el broche del cinturón del vehículo **9**.
- ✎ Introduzca el cinturón de la cintura **10** en las dos guías de color azul claro **34**. Para ello, haga pasar el cinturón de la cintura **10** por detrás de la solapa de sujeción **37**.
- ✎ Tire con fuerza del cinturón diagonal **12**, para tensar el cinturón de la cintura **10**. Para ello, presione el adaptador **33** sobre la superficie del asiento y contra el respaldo del asiento del vehículo.
- ✎ Mantenga tenso el cinturón diagonal **12**.

**Coloção do cinto do automóvel**

- ✎ Passe o cinto do automóvel por cima do adaptador **33**.
- ✎ Encaixe as linguetas de fecho no fecho do cinto do automóvel **9**.

- ✎ Coloque o cinto para a cintura **10** nas duas guias do cinto azuis claras **34**.  
Passe o cinto para a cintura **10** por trás da base de fixação **37**.

- ✎ Puxe com forma o cinto diagonal **12** para esticar o cinto para a cintura **10**.  
Prima o adaptador **33** sobre o assento e contra o encosto do assento do veículo.
- ✎ Mantenha o cinto diagonal **12** esticado.

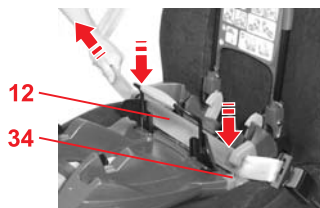
**Inserimento della cintura dell'auto**

- ✎ Fate passare la cintura dell'auto sull'Adattatore **33**.
- ✎ Fate scattare la linguetta di chiusura nella chiusura della cintura dell'auto **9**.

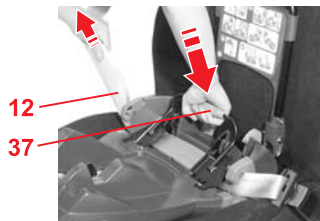
- ✎ Inserite la cintura addominale **10** nelle due guide blu chiaro della cintura **34**.  
Fate passare la cintura addominale **10** dietro la ribalta di tensionamento **37**.

- ✎ Tirate energicamente la cintura diagonale **12** per tendere la cintura addominale **10**.  
Premete l'Adattatore **33** sulla superficie di seduta verso lo schienale del sedile dell'auto.
- ✎ Mantenete tesa la cintura diagonale **12**.





- Introduzca ahora también el cinturón diagonal **12** en las dos guías de color azul claro **34**. El cinturón diagonal **12** se encuentra ahora sobre el cinturón de la cintura **10**.  
**¡Cuidado!** No retuerza los cinturones.



### Tensión del cinturón del vehículo

- Tire del cinturón diagonal **12** para tensar todo el cinturón.
- Mantenga el cinturón tenso.
- Coja el asidero gris claro de la solapa de sujeción **37**.
- Presione la solapa de sujeción **37** hacia abajo, hasta que se enganche en los dos ganchos de seguridad **39**. "CLIC"



- Coloque também o cinto diagonal **12** nas duas guias do cinto azuis claras **34**.  
O cinto diagonal **12** encontra agora sobre o cinto para a cintura **10**.  
**Cuidado!** No torcer os cintos.

### Esticar o cinto do automóvel

- Puxe o cinto diagonal **12** para esticar todo o cinto do automóvel.
- Mantenha o cinto do automóvel esticado.
- Agarre na pega cinzenta clara da base de fixação **37**.
- Pressione a base de fixação **37** para baixo encaixar nos dois ganchos de segurança **39**.  
"CLIQUE!"

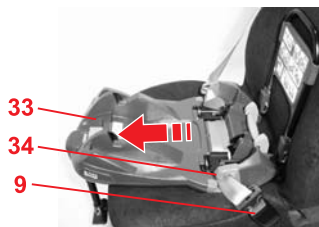


- Ora inserite anche la cintura diagonale **12** nelle due guide blu chiaro della cintura **34**.  
La cintura diagonale **12** si trova adesso sulla cintura addominale **10**.  
**Attenzione!** Non attorcigliate le cinture.

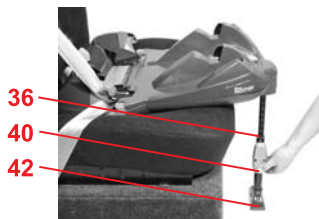
### Tensionamento della cintura dell'auto

- Tirate la cintura addominale **12** per tendere l'intera cintura dell'auto.
- Mantenete tesa la cintura dell'auto.
- Afferrate l'impugnatura grigio chiaro della ribalta di tensionamento **37**.
- Premete verso il basso la ribalta di tensionamento **37** fino ad agganciarla ai due ganci di sicurezza **39**. Dovreste udire un "clic!".





- ⚠ **¡Cuidado!** El broche del cinturón del vehículo **9** no debe quedar en ningún caso dentro de la guía del cinturón azul clara **34**.
- ⚠ Tire del adaptador **33**, para comprobar que esté montado firmemente.  
**¡Cuidado!** Compruebe periódicamente el montaje fijo del adaptador **33**. Vuelva a tensar siempre el cinturón del vehículo, si el adaptador **33** se ha aflojado un poco durante un uso prolongado.



### Ajuste del pie de apoyo

- ⚠ Pulse el botón de ajuste **40** y tire del pie de apoyo **36** hasta que se asiente de forma segura sobre el suelo del vehículo.
- ¡Cuidado!** En la base del pie de apoyo **42** debe poder verse la marca verde.
- El pie de apoyo **36** no debe quedar colgando en el aire o estar apoyado sobre un objeto. Tenga cuidado de que el pie de apoyo **36** no levante el adaptador **33** del asiento.



⚠ **Cuidado!** O fecho do cinto do automóvel **9** no se deve encontrar na guia do cinto azul clara **34**.

⚠ Puxe o adaptador **33** para verificar a montagem segura.

**Cuidado!** Verifique regularmente se a montagem do adaptador **33** está segura. Volte a esticar o cinto do automóvel sempre que o adaptador **33** se soltar um pouco durante um período de utilização mais longo.

### Ajuste da perna de apoio

⚠ Pressione a tecla de ajuste **40** e puxe a perna de apoio **36** até que ela fique segura no cho do veículo.

**Cuidado!**A marca verde deve agora ser visível na base da perna de apoio **42**.

A perna de apoio **36** no pode nunca ficar suspensa no ar nem ser colocada sobre objectos. Preste atenção para que a perna de apoio **36** no levante o adaptador **33** do assento.



⚠ **Attenzione!** La chiusura della cintura dell'auto **9** non deve trovarsi in alcun caso nella guida blu chiaro della cintura **34**.

⚠ Tirate l'Adattatore **33**, per verificarne la stabilità di montaggio.

**Attenzione!** Verificate regolarmente la stabilità di montaggio dell'Adattatore **33**. Tendete nuovamente la cintura dell'auto ogni volta che l'Adattatore **33** si allenta leggermente dopo un tempo di utilizzo prolungato.

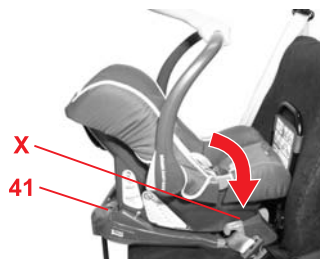
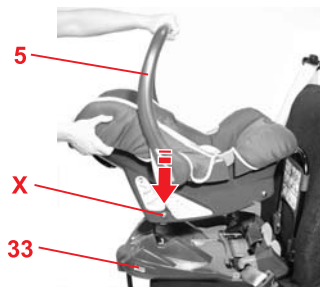
### Regolazione della gamba di supporto

⚠ Premete il tasto di regolazione **40** ed estraete la gamba di supporto **36** fino a quando essa non poggerà in modo sicuro sul pavimento della macchina.

**Attenzione!** Ora sulla base della gamba di supporto **42** deve essere visibile il contrassegno verde.

La gamba di supporto **36** non deve mai rimanere sospesa nell'aria o essere appoggiata su oggetti. Fate però attenzione che la gamba di supporto **36** non sollevi l'Adattatore **33** dalla superficie di seduta.





### Enclavamiento del portabebés



- ✧ Asegúrese de que el lado superior del adaptador **33** no contiene ningún cuerpo extraño.
- ✧ Asegúrese de que el asa **5** se encuentra en la posición superior **A**.
- ✧ Levante el portabebés en dirección contraria al sentido de la marcha (es decir, con el bebé mirando hacia atrás) sobre el adaptador **33**...
- ✧ Encaje primero la varilla de enganche delantera **X** (extremo de la cabeza) en el adaptador **33**.  
**Un consejo:** Para ello, incline el portabebés ligeramente hacia delante.
- ✧ Presione ahora hacia abajo el extremo de los pies hasta que la varilla de enganche posterior **X** encaje. "CLIC"  
**¡Cuidado!** En el botón de desbloqueo gris **41** debe ahora poderse ver la marca verde.
- ✧ Tire del portabebés para comprobar si está encajado correctamente.

### Encaixe da concha para bebé



- ✎ Assegure-se de que a parte superior do adaptador **33** está livre de corpos estranhos.
- ✎ Certifique-se de que a pega **5** se encontra na posição superior **A**.
- ✎ Eleve a concha para bebé no sentido contrário ao da marcha (o bebé olha para trás) por cima do adaptador **33**...
- ✎ Comece por engatar as barras de encaixe dianteiras **X** (extremidade para a cabeça) no adaptador **33**.  
**Dica!** Incline a concha para bebé um pouco para a frente.
- ✎ Desça agora a extremidade para os pés até a barra de encaixe traseira **X** engatar. "CLIQUE!"  
**Cuidado!** A marca verde deve agora ser visível no boto de desbloqueio cinzento **41**.
- ✎ Puxe a concha para bebé para verificar se está totalmente encaixada.

### Bloccaggio della poltroncina



- ✎ Assicuratevi che sul lato superiore dell'Adattatore **33** non siano presenti corpi estranei.
- ✎ Accertatevi che il maniglione **5** si trovi nella posizione superiore **A**.
- ✎ Portate la poltroncina in senso contrario alla direzione di marcia (il bambino guarda all'indietro) al di sopra dell'Adattatore **33**...
- ✎ Fate scattare prima l'asta di bloccaggio anteriore **X** (estremità superiore) nell'Adattatore **33**.  
**Consiglio!** Inclinate la poltroncina leggermente in avanti.
- ✎ Ora abbassate il lato piedi fino a fare scattare l'asta di bloccaggio posteriore **X**. Dovreste udire un "clic!".  
**Attenzione!** Ora sul pulsante di sblocco grigio **41** deve essere visibile il contrassegno verde.
- ✎ Tirate la poltroncina per verificare che sia perfettamente bloccata.





### 3.2 Desmontaje



- ✎ Presione el botón de desbloqueo gris **41** y vuelque al mismo tiempo el portabebés ligeramente hacia delante, hasta que la varilla de enganche **X** se desencaje del extremo de los pies.
  
- ✎ Levante ahora el portabebés del adaptador **33** en dirección al respaldo.
 

**Un consejo:** Si se utiliza a diario, el adaptador **33** puede quedarse montado en el vehículo. Ahora podrá retirar el portabebés.

**¡Cuidado!** Compruebe periódicamente el montaje fijo del adaptador **33**. Vuelva a tensar siempre el cinturón del vehículo, si el adaptador **33** se ha aflojado un poco durante un uso prolongado.

## 3.2 Desmontagem

- ✎ Prima o boto de desbloqueio cinzento **41** e incline a concha para bebé um pouco para a frente até a barra de encaixe **X** engatar na extremidade para os pés.



- ✎ Levante agora a concha para bebé na direcção do encosto do adaptador **33**.

**Dica!** Para uso quotidiano, pode deixar o adaptador **33** instalado no automóvel. Retire apenas a concha para bebé.

**Cuidado!** Verifique regularmente se a montagem do adaptador **33** está segura. Volte a esticar o cinto do automóvel sempre que o adaptador **33** se soltar um pouco durante um período de utilização mais longo.

## 3.2 Smontaggio

- ✎ Spingete il pulsante di sblocco grigio **41** e contemporaneamente inclinate la poltroncina leggermente in avanti, finché l'asta di bloccaggio **X** si disinnesta sul lato piedi.

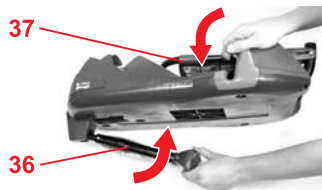
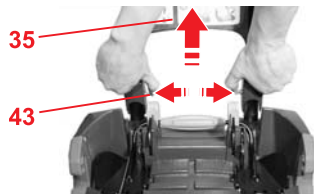
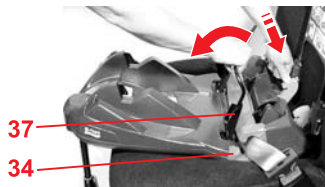


- ✎ Ora sollevate la poltroncina in direzione dello schienale dall'Adattatore **33**.

**Consiglio!** Nell'uso quotidiano è possibile lasciare l'Adattatore **33** montato sull'automobile. È sufficiente estrarre solo la poltroncina.

**Attenzione!** Verificate regolarmente la stabilità di montaggio dell'Adattatore **33**. Tendete nuovamente la cintura dell'auto ogni volta che l'Adattatore **33** si allenta leggermente dopo un tempo di utilizzo prolungato.





### Desmontaje del adaptador

- ✧ Presione ligeramente hacia abajo el asidero gris claro de la solapa de sujeción **37**.
- ✧ Presione hacia atrás uno de los dos ganchos de seguridad gris claro **39**, hasta que la solapa de sujeción **37** se desenganche.
- ✧ Abra el broche del cinturón del vehículo **9** y saque el cinturón de las guías azul claro **34**.
- ✧ Vuelva a cerrar la solapa de sujeción **37**.
- ✧ Presione en la parte interior, en la articulación del arco de amortiguación **35**, sobre ambos pasadores de metal **43** y tire del arco de amortiguación **35** ligeramente hacia arriba.
- ✧ Pliegue el arco de amortiguación **35** en el lado superior del adaptador **33**.
- ✧ Vuelva a plegar completamente el pie de apoyo **36**.
- ✧ Pliegue el pie de apoyo **36** en el lado inferior del adaptador **33**.



### Desmontagem do adaptador

- ✎ Pressione um pouco para baixo a pega cinzenta clara da base de fixação **37**.
- ✎ Pressione para trás um dos ganchos de segurança cinzentos claros **39** até a base de fixação **37** desencaixar.
- ✎ Abra o fecho do cinto do automóvel **9** e retire o cinto do automóvel das guias do cinto azuis claras **34**.
- ✎ Volte a fechar a base de fixação **37**.
- ✎ Prima no lado interior da unio articulada do estribo de amortecimento **35** sobre os dois pernos metálicos **43** e puxe o estribo de amortecimento **35** um pouco para cima.
- ✎ Dobre o estribo de amortecimento **35** sobre a parte superior do adaptador **33**.
- ✎ Volte a rebater totalmente a perna de apoio **36**.
- ✎ Dobre a perna de apoio **36** sobre a parte inferior do adaptador **33**.



### Smontaggio dell'Adattatore

- ✎ Spingete leggermente verso il basso l'impugnatura grigio chiaro della ribalta di tensionamento **37**.
- ✎ Premete all'indietro uno dei due ganci di sicurezza grigio chiaro **39** finché la ribalta di tensionamento **37** si sgancia.
- ✎ Aprite la chiusura della cintura dell'auto **9** ed estraetela dalle guide blu chiaro **34**.
- ✎ Richiudete la ribalta di tensionamento **37**.
- ✎ Dalla parte interna dello snodo del maniglione di attutimento **35** premete i due perni in metallo **43** e sollevate leggermente verso l'alto il maniglione di attutimento **35**.
- ✎ Ripiegate il maniglione di attutimento **35** sul lato superiore dell'Adattatore **33**.
- ✎ Riavvicinate la gamba di supporto **36** spingendola.
- ✎ Ripiegate la gamba di supporto **36** sul lato inferiore dell'Adattatore **33**.

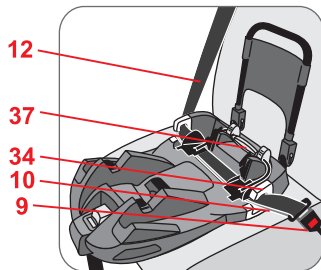
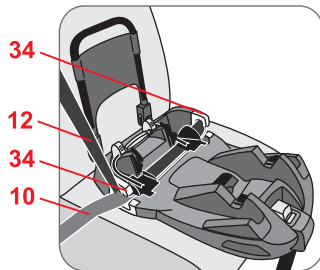


### 3.3 Instalación correcta del portabebés con el BABY-SAFE Belted Base




Para mayor seguridad del bebé, compruebe que:

- el cinturón de la cintura **10** y el cinturón diagonal **12** discurran a través de las guías azul claro **34**,
- la solapa de sujeción **37** esté cerrada y el cinturón de la cintura **10** y el cinturón diagonal **12** estén tensos,
- la lengüeta y el broche **9** del cinturón no se encuentren en la guía azul clara **34**,



### 3.3 A sua concha para bebé está montado correctamente com o BABY-SAFE Belted Base




 Verifique, para a segurança do seu bebé, se...

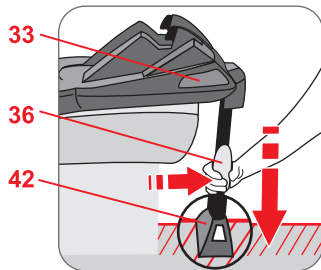
- o cinto para a cintura **10** e o cinto diagonal **12** passam pelas duas guias do cinto azuis claras **34**.
- a base de fixação **37** está fechada, esticando o cinto para a cintura **10** e o cinto diagonal **12**.
- as linguetas de fecho e o fecho do cinto **9** do cinto do automóvel no se encontram na guia do cinto azul clara **34**.

### 3.3 Corretta installazione della poltroncina con la Base BABY-SAFE Belted Base

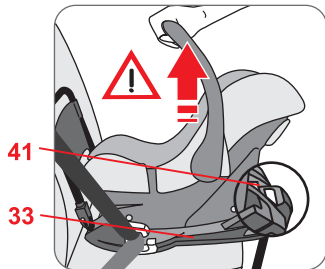


 Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- la cintura addominale **10** e la cintura diagonale **12** scorrono attraverso le due guide blu chiaro della cintura **34**.
- la ribalta di tensionamento **37** sia chiusa, tenendo in tensione in questo modo la cintura addominale **10** e la cintura diagonale **12**.
- la linguetta di chiusura e la chiusura **9** della cintura dell'auto non si trovino nella guida blu chiaro della cintura **34**.



- el pie de apoyo **36** se asiente de forma segura en el suelo del vehículo y se pueda ver la marca verde en la base del pie de apoyo **42**, El pie de apoyo **36** no debe elevar el adaptador **33** de la superficie del asiento.



- el portabebés haya encajado **completamente** en el adaptador **33** y que se pueda ver la marca verde en el botón de desbloqueo **41**,
- el portabebés se haya fijado en sentido contrario a la marcha,
- el portabebés sólo se instale en el asiento del copiloto si no hay ningún airbag frontal que pueda golpear el asiento.

- a perna de apoio **36** se encontra segura no cho do veículo e a marca verde está visível na base da perna de apoio **42**.  
A perna de apoio **36** no pode levantar o adaptador **33** do assento.

- a concha para bebé está **totalmente** encaixada no adaptador **33** e a marca verde no boto de desbloqueio **41** está visível.
- a concha para bebés está instalada no sentido contrário ao da marcha.
- a concha para bebés está instalada no banco do passageiro, se no existir nenhum airbag frontal.

- la gamba di supporto **36** poggi in modo sicuro sul pavimento della macchina e sulla relativa base **42** sia visibile il contrassegno verde.  
La gamba di supporto **36** non deve sollevare l'Adattatore **33** dalla superficie di seduta.
- la poltroncina sia **completamente bloccata** sull'Adattatore **33** e il contrassegno verde sul pulsante di sblocco **41** sia visibile.
- la poltroncina sia fissata in senso contrario alla direzione di marcia.
- la poltroncina sia fissata sul sedile del passeggero solo se nessun airbag frontale può agire sulla poltroncina.



## 4. Instrucciones de mantenimiento



### Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista. En este caso, deberá sustituirse el asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase el punto 5).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento infantil no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible que el fabricante lo examine.

#### 4. Instruções de conservação



##### Para obtenção do efeito de protecção

- Em caso de acidente a uma velocidade de colisão superior a 10 km/h podem ocorrer danos na cadeira de criança para automóvel, que podem não ser evidentes.  
Neste caso a cadeira de criança para automóvel tem de ser substituída. Elimine-a de forma adequada (ver 5.).
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Tenha atenção para que a cadeira de criança para automóvel no esteja presa entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e fique danificada.
- Uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após uma queda) tem de ser reparada no fabricante.

#### 4. Istruzioni di manipolazione



##### Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili.  
In tal caso il seggiolino da auto deve essere sostituito. Eseguite un adeguato smaltimento (ved. 5).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino da auto se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).

#### 4.1 Limpieza

- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).

### 5. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Tenga en cuenta las normas sobre residuos vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales

### 6. Garantía - dos años

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto.

## 4.1 Limpeza

- As **peças em material sintético** podem ser lavadas com uma solução de sabão. **No** utilizar produtos abrasivos (como p.ex. solventes).

## 5. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção s determinações de eliminação do seu país.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartó
Eliminação de peças soltas	
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor previsto para o efeito
Peças de metal	Contentor para metais

## 6. Garantia - dois anos

Para esta cadeira de criança para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como

## 4.1 Pulizia

- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detergenti aggressivi (ad es. solventi).

## 5. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese in materia di smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli

## 6. Garanzia - due anni

Per questo seggiolino da auto/bicicletta, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la

Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

#### **La garantía no cubre:**

- Los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

#### **¿Qué cubre exactamente la garantía?**

**Tejidos:** Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si, assim como a prova de compra durante o tempo de garantia.

No caso de reclamação, deve anexar o certificado de garantia ao assento para criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para bicicleta / automóvel que foram manuseadas correctamente e so enviadas num estado limpo e correcto.

#### **A garantia no se estende a:**

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

#### **Caso de garantia ou no?**

**Material:** Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a resistência da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando so expostos radiação UV. Neste caso, no se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais no se assume qualquer garantia.

**Fecho:** Se ocorrerem avarias de funcionamento no

durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegate il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/bicicletta, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

#### **La garanzia non copre:**

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

#### **Caso coperto da garanzia?**

**Materiale:** tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia.

**Chiusura:** eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre

**Broche:** Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

### **Uso, cuidado y mantenimiento**

El asiento infantil para vehículos o bicicletas debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidades, que podem ser lavadas. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia, dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações so empregues taxas de amortização específicas do produto. Aqui remetemos s condições comerciais gerais expostas pelo vendedor.

### **Utilização, conservação e manutenção**

A cadeira de criança para bicicleta/automóvel tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e azioni concrete. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

### **Utilizzo, manipolazione e manutenzione**

Il seggiolino da auto/bicicletta deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni d'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/o parti di ricambio originali.







## 7. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre:

---

Dirección:

---

Código postal:

---

Localidad:

---

Teléfono (con prefijo):

---

Correo electrónico:

---

---

Asiento infantil para  
coche o bicicleta:

---

Número de artículo:

---

Color de la funda  
(diseño):

---

Accesorios:

---



**Control de entrega:****1. Completo** comprobado / correcto**2. Prueba de funcionamiento**

- Mecanismo de regulación del asiento

 comprobado / correcto

- Regulación de cinturones

 comprobado / correcto**3. Integridad**

- Examinar el asiento

 comprobado / correcto

- Examinar tejidos

 comprobado / correcto

- Examinar piezas de plástico

 comprobado / correcto

He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

Fecha de compra: \_\_\_\_\_

Comprador (firma): \_\_\_\_\_

Vendedor: \_\_\_\_\_

Sello del vendedor

## 7. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome:

---

Morada:

---

Código Postal:

---

Local:

---

Telefone (com indicativo):

---

E-mail:

---

---

Cadeira de criança para  
bicicleta/automóvel:

---

Número de artigo:

---

Cor do tecido (padro):

---

Acessórios:

---



**Verificação de transferência:**

**1. Totalidade** verificado / em condições

**2. Verificação da funcionalidade**

- mecanismo de ajuste do assento verificado / em condições

- Ajuste do conjunto de cintos verificado / em condições

**3. Integridade**

- Verificar assento verificado / em condições

- Verificar peças do tecido verificado / em condições

- Verificar peças em material sintético verificado / em condições

Data de compra: \_\_\_\_\_

Comprador  
(assinatura): \_\_\_\_\_

Vendedor: \_\_\_\_\_

Verifiquei a cadeira de criança para bicicleta/automóvel e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade.

Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção.

Carimbo do vendedor



## 7. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome:

---

Indirizzo:

---

C.A.P.:

---

Località:

---

Telefono (con prefisso):

---

E-mail:

---

---

Seggiolino da auto/  
bicycle:

---

Numero articolo:

---

Colore tessuto (design):

---

Accessori:

---





## Controllo alla consegna:

### 1. Completezza

controllato / in ordine

### 2. Controllo funzionamento

- meccanismo di regolazione  
seggolino

controllato / in ordine

- Regolazione cinture

controllato / in ordine

### 3. Integrità

- Controllo seggiolino

controllato / in ordine

- Controllo parti in tessuto

controllato / in ordine

- Controllo parti in plastica

controllato / in ordine

Ho controllato il seggiolino da auto/bicicletta e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente.

Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

Data d'acquisto: \_\_\_\_\_

Acquirente (firma): \_\_\_\_\_

Rivenditore: \_\_\_\_\_

